

CIRCUS ARTS
FOUNDATION
presenta

Dossier de
presentació dels
Jurats i Premis

3a
Edició

Festival Internacional
del CIRC
Ciutat de Figueres®



Els premis i jurats del Festival

Mentre les atraccions circenses convidades actuen davant els espectadors, aquestes estan essent puntuades pels membres d'un jurat integrat per importants professionals del món de la pista, arribats a Figueres per acomplir la seva tasca. Els quinze membres del jurat del Festival es reparteixen en tres seccions depenent del seu perfil: el Jurat Oficial, el de la Crítica i el de la Imatge.

Los premios y jurados del Festival

Al tiempo que las atracciones circenses invitadas actúan frente los espectadores, estas están siendo puntuadas por los miembros de un jurado integrado por importantes profesionales del mundo de la pista, llegados a Figueres para cumplir con su cometido. Los quince miembros del jurado del Festival se reparten en tres secciones dependiendo de su perfil: el Jurado Oficial, el de la Crítica y el de la Imagen.

Premi del Públic

Al Festival del Circ cadascun dels espectadors esdevé membre d'un gran jurat, mercès a la targeta de vot que se li lliura a l'entrada al recinte i que, un cop omplert amb el nom de la seva atracció predilecta, pot dipositar en una de les urnes disposades sota la vela vestíbul.



Premio del Público

En el Festival del Circo cada uno de los espectadores se convierte en miembro de un gran jurado gracias a la tarjeta de voto que se entrega en la entrada al recinto y que, una vez rellena con el nombre de su atracción favorita, puede depositar en una de las urnas ubicadas bajo la carpa vestíbulo.

Premis Especials

A banda dels premis esmentats, determinades persones i organismes de referència dins el sector circense opten per lliurar els seus propis guardons: Premi Carles Navales, Premi Totó, Premi Circ Nikulin de Moscou, Premi Rosgoscirk, Premi Firebird Productions...

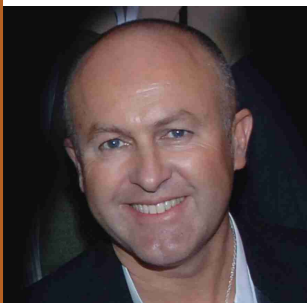
Premios Especiales

Aparte de los premios mencionados, determinadas personas y organismos de referencia en el sector circense optan por entregar sus propios galardones: Premio Carles Navales, Premio Totó, Premio Circo Nikulin de Moscú, Premio Rosgoscirk, Premio



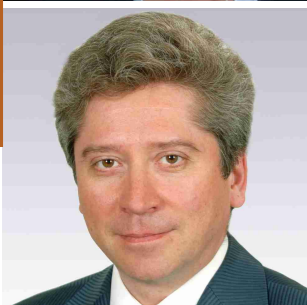
Jurat Oficial

Sota la presidència de Dmitry Ivanov, es reuneixen com a Jurat Oficial del Festival cinc destacades personalitats del món de la pista, tots ells directors d'alguns dels circs i festivals de major renom mundial, a qui correspon la decisió final d'atorgar els trofeus oficials del Festival: els elefants d'Or, Plata i Bronze, d'inspiració daliniana.



Raoul Gibault (França)

De jove s' enamorà del circ, i hi féu des de *tour manager* fins a cap de premsa. El 1973 recuperà el nom de Medrano i portà de gira el seu primer espectacle a teatres, i, més tard, ja sota veles. Avui presideix l'empresa Arena Productions, que presenta fins a cinc circs alhora al seu país: Medrano, Cirque sur l'Eau, Cirque de Saint Petersburg, La Magie de Las Vegas i Cirque sur Glace. És vicepresident del Syndicat National des Grands Cirques Français.



Dmitry Ivanov (Rússia)

Des de 2009 és ministre de Cultura, Publicitat i Informació de la República d'Udmúrtia. Nasqué el 1965 a Izhevsk. El 2008 es graduà a l'Ural Academy del Servei Públic i s'especialitzà en administració. Des de 2007, al seu càrrec de ministre, hi suma el de director general del Circ Estatal d'Udmúrtia i des de 2008 presideix el Festival Internacional de les Arts del Circ d'Izhevsk, un dels tres grans festivals de circ a Rússia.



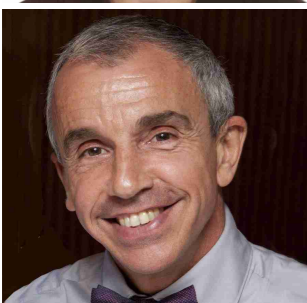
Bruno Laloy (França)

Diplomat per l'INSEEC (Institut Superior d'Alts Estudis Econòmics i Comercials), amb només 26 anys ja estava al capdavant dels casinos de Saint-Paul-lès-Dax i de Saint-Jean-de-Luz, que vendria el 2002. L'any 1999 creà el Festival des Artistes de Cirque de Saint-Paul-lès-Dax, un dels grans festivals de circ d'Europa. Des de 1994 presideix l'Oficina de Turisme i Comerç de la mateixa localitat, i és rostre habitual en els jurats de festivals de circ de Rússia.



Sun Lili (Xina)

Després de quaranta anys com a artista, avui assumeix alhora els càrrecs de directora artística de l'Escola Acrobàtica de Pequín, de vicepresidenta de la China Acrobats Association i de vicedirectora general de la China National Acrobatic Troupe, un dels col·lectius de major prestigi mundial en l'àmbit de l'acrobàcia. Ha creat i entrenat alguns dels números més famosos de l'acrobàcia xinesa dels darrers vint anys i ha signat la direcció artística d'espectacles complets.



Thierry Outrilla (França)

Nascut a Oran, de nen la seva família es va traslladar a Marsella. Amb el suport de la seva cosina, es va orientar cap a l'aprenentatge de la dansa —clàssica, contemporània i regional. El 1973, la seva audició a París per a Roland Petit fou un èxit i va entrar a la revista *Zizi, je t'aime* del Casino de París. Dos anys més tard ingressa al Moulin Rouge de París i es converteix en el capità del cos de ball masculí de la revista *Follement*. Des de fa 15 anys n'és el director d'escena.

Jurado Oficial

Bajo la presidencia de Dmitry Ivanov, se reúnen como Jurado Oficial del Festival cinco destacadas personalidades del mundo de la pista, todos ellos directores de algunos de los circos y festivales de mayor prestigio del mundo. A los cinco corresponde la decisión final de otorgar los trofeos oficiales del Festival: los elefantes de Oro, Plata y Bronce, de inspiración daliniana.

Raoul Gibault (Francia)

De joven se enamoró del circo, lo que le llevó a hacer desde *tour manager* a jefe de prensa. En 1973 recuperó el nombre de Medrano y llevó de gira su primer espectáculo en teatros y, más tarde, ya bajo carpa. Hoy preside la empresa Arena Productions, que presenta hasta cinco circos a la vez en su país: Medrano, Cirque sur l'Eau, Cirque de Saint Petersburg, La Magie de Las Vegas y Cirque sur Glace. Es vicepresidente del Syndicat National des Grands Cirques Français.

Dmitry Ivanov (Rusia)

Desde 2009 es ministro de Cultura, Publicidad e Información de la República de Udmurtia. Nació en 1965 en Izhevsk. En 2008 se graduó en la Ural Academy de Servicio Público y se especializó en administración municipal. Desde 2007, a su cargo de ministro le suma el de director general del Circo Estatal de Udmurtia y desde 2008 preside el Festival Internacional de las Artes del Circo de Izhevsk, uno de los tres grandes festivales de circo en Rusia.

Bruno Laloy (Francia)

Diplomado por el INSEEC (Instituto Superior de Altos Estudios Económicos y Comerciales), a la edad de 26 años ya se halla al frente de los casinos de Saint-Paul-lès-Dax y Saint-Jean-de-Luz, que venderá en 2002. En 1999 crea el Festival des Artistes de Cirque de Saint Paul-lès-Dax, uno de los grandes festivales circenses de Europa. Desde 1994 preside la Oficina de Turismo y Comercio de la misma localidad, y es un rostro habitual en los jurados de festivales circenses de Rusia.

Sun Lili (China)

Tras cuarenta años como artista, hoy ejerce simultáneamente los cargos de directora artística de la Escuela Acrobática de Pekín, de vicepresidenta de la China Acrobats Association y de vicedirectora general de la China National Acrobatic Troupe, uno de los colectivos de mayor prestigio en el mundo por lo que a acrobacia se refiere. Ha creado y entrenado algunos de los números más famosos de la acrobacia china de los últimos veinte años y ha firmado la dirección artística de espectáculos completos.

Thierry Outrilla (Francia)

Nacido en Oran, de niño su familia se trasladó a Marsella. Apoyado por su prima, se orientó hacia el aprendizaje de la danza —clásica, contemporánea y regional. En 1973, su audición en París para Roland Petit fue un éxito y participó en la revista *Zizi je t'aime* del Casino de París. Dos años más tarde ingresa en el Moulin Rouge de París, y se convierte en el capitán del cuerpo de baile masculino de la revista *Follement*. Desde hace 15 años es el director de escena de dicho music-hall.



Jurat i Premi de la Crítica

Sota el nom de Jurat de la Crítica es reuneixen cinc de les persones més doctes en circ d'arreu del món. Investigadors, incansables analistes, redactors de les principals revistes especialitzades, historiadors... A ells els correspon el veredict del Premi de la Crítica.



Leendert Bedijn (Holanda)

Redactor i editor de la revista trimestral *Circus Photo Magazine* i del seu suplement *Circus Models Magazine*, dedicat a les maquetes de circ i les miniatures. És director i propietari de tres impremtes a la regió de Randstad (Holanda) amb el nom de MultiCopy, proveïdor de molts circs pel que fa a programes i cartells. La seva subsidiària Becom Publishers, a més de la seva revista, publica llibres de circ i temes afins.



Alexander Rybkin (Rússia)

Després de graduar-se el 1988 a l'Escola Estatal de Circ i Varietats de Moscou, es va integrar a la companyia Soyuzgostsirk amb la seva atracció d'equilibris sobre pedestal (1988-1996). L'any 2001 es va graduar a l'Institut Moscovita d'Economia i Estadística. El 2002 va ingressar a la Russian University of Peoples Friendship. Des de 2010 és el cap d'informació i noves tecnologies de la companyia Rosgoscirk i creador de ruscircus.ru, el portal líder en informació circense en rus.



Alessandro Serena (Itàlia)

És professor d'Història de l'espectacle circense a la Universitat de Milà, cofundador del CEDAC (Centro Educativo di Documentazione dell'Arti Circensi) de Verona, redactor en cap de la revista *Circo*, editada per l'Ente Nazionale Circhi, conferenciant i autor de nombrosos llibres sobre el circ: *Il circo e la scena*, *Luci della giocoleria*, *Storia del circo...*, promotor d'espectacles amb la seva agència Circo ed Intorni i productor de programes de televisió com *Circo Massimo*.



Donald Stacey (Regne Unit)

Comença la seva carrera com a cap de publicitat del Bertram Mills Circus, abans d'exercir, durant setze anys, com a cap de personal i publicitat per a Holiday on Ice. Posteriorment fou gerent de la gira europea del Ringling Bros and Barnum & Bailey Circus (1963-1964) i va produir el Brighton Centre Circus (1978). Va ser també agent artístic i, durant gairebé quaranta anys, editor del setmanari *The World's Fair*. Actualment segueix escrivint per a les revistes *King Pole* o *The Circus Report*, entre d'altres. Ha exercit de jurat en anteriors festivals, com els de París, Mònaco o Wiesbaden, entre d'altres.



Julio Revollo (Mèxic)

Historiador circense, pertany a la dinastia mexicana Suárez. El 1982 va ingressar a la Facultat de Ciències Polítiques i Socials de la UNAM i ha estat professor en diverses universitats privades. El 1988 va assumir el càrrec d'administrador del Circo de los Hermanos Esqueda i el 1998, del de los Hermanos Suárez. Avui dirigeix la llicenciatura en Arts Escèniques i Circenses Contemporànies a la Universitat Mesoamericana de Puebla. És autor de *La fabulosa historia del circo en México* (2004) i *El siglo de oro del circo en México* (2010).

Jurado y Premio de la Crítica

Bajo el nombre de Jurado de la Crítica se reúnen cinco de las personas más doctas en circo del mundo. Investigadores, incansables analistas, redactores de las principales revistas especializadas, historiadores... A ellos corresponde el fallo del Premio de la Crítica.

Leendert Bedijn (Holanda)

Redactor y editor de la revista trimestral *Circus Photo Magazine* y de su suplemento *Circus Models Magazine*, dedicado las maquetas de circo y las miniaturas. Es director y propietario de tres imprentas en la región de Randstad (Holanda) bajo el nombre de MultiCopy, proveedor de muchos circos en lo referente a programas de mano o carteles. Su subsidiaria Becom Publishers, además de editar su revista, publica libros de circo y temas afines.

Alexander Rybkin (Rusia)

Tras graduarse en 1988 en la Escuela Estatal de Circo y Variedades de Moscú se integró a la compañía Soyuzgostsirk con su atracción de equilibrio sobre pedestal (1988-1996). En 2001 se graduó en el Instituto Moscovita de Economía y Estadística. En 2002 ingresó en la Russian University of Peoples Friendship. Desde 2010 ejerce el cargo de jefe de información y de nuevas tecnologías en la compañía Rosgoscirk, y es el creador de ruscircus.ru, el portal líder en información circense en ruso.

Alessandro Serena (Italia)

Es profesor de Historia del espectáculo circense en la Universidad de Milán, cofundador del CEDAC (Centro Educativo di Documentazione dell'Arti Circensi) de Verona, redactor jefe de la revista *Circo*, editada por el Ente Nazionale Circhi, conferenciant y autor de numerosos libros sobre el circo: *Il circo e la scena*, *Luci della giocoleria*, *Storia del circo...*, promotor de espectáculos con su agencia Circo ed Intorni y productor de programas de televisión como *Circo Massimo*.

Donald Stacey (Reino Unido)

Empezó su carrera como jefe de publicidad del Bertram Mills Circus, antes de ejercer, durante dieciséis años, como jefe de personal y publicidad para Holiday on Ice. Posteriormente fue gerente de la gira europea del Ringling Bros and Barnum & Bailey Circus (1963-1964) y produjo el Brighton Centre Circus (1978). Fue agente artístico y, durante casi cuarenta años, editor del semanario *The World's Fair*. Hoy sigue escribiendo para las revistas *King Pole* o *The Circus Report*, entre otras. Ha ejercido de juez en anteriores festivales, como los de París, Mónaco o Wiesbaden, entre otros.

Julio Revollo (México)

Historiador circense, pertenece a la dinastía mexicana Suárez. En 1982 ingresó a la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, y ha sido profesor en diversas universidades privadas. En 1988 asumió el cargo de administrador del Circo de los Hermanos Esqueda y en 1998, del de los Hermanos Suárez. Hoy dirige la licenciatura en Artes Escénicas y Circenses Contemporáneas en la Universidad Mesoamericana de Puebla. Es autor de *La fabulosa historia del circo en México* (2004) y *El siglo de oro del circo en México* (2010).



Jurat i Premi de la Imatge

Una originalitat més del Festival Internacional del Circ Ciutat de Figueres és la de donar veu i vot a una selecció de cinc dels millors fotògrafs especialitzats en circ del moment. Aquest jurat valora principalment la plasticitat i estètica de cada número abans de concedir el Premi de la Imatge.



Álvaro Castellano Villar (Espanya)

Va ser aprenent del madrileny Máximo Villar, el fotògraf oficial del Teatro Circo Price de Madrid a partir de 1951. Després de la seva mort, Álvaro Castellano hereda estudi i arxiu i segueix amb la tasca del seu mestre adoptant el seu cognom com a nom artístic. Després de la demolició del Price, Álvaro continua fotografiant els espectacles de Feijóo-Castilla. Pel febrer de 2011 va vendre el seu arxiu de 30.000 negatius a Genís Matabosch: avui forma part de l'arxiu de Circus Arts Foundation amb seu a Figueres.



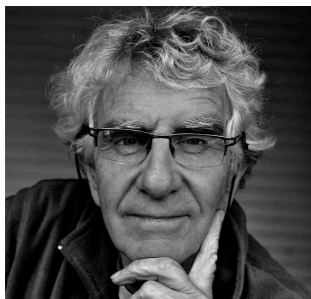
Bertrand Guay (França)

Fa els seus primers passos en la fotografia a l'Agence France Press. Descobreix el món del circ al 1991 en veure un reportatge sobre el Festival Mondial du Cirque du Demain. Els seus primers circs van ser Pinder i Christiane Bouglione. Avui en dia les seves imatges il·lustren els programes del Cirque d'Hiver, del Big Apple Circus o del Circus Roncalli i les revistes *Le Cirque dans l'Univers*, *Circus Zeitung*, *Planet Circus*, *In Cammino*, *De Piste...* Fotografia anualment grans festivals per a la productora televisiva Telmondís.



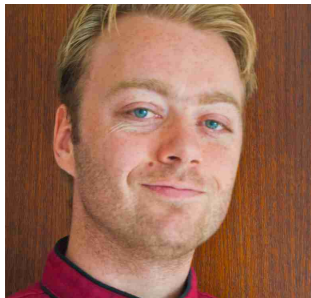
Patrick Jehl (França)

Del seu pare va heredar la passió per la medicina i pel circ: avui, mentre s'encarrega de la seva pròpia farmàcia, manté una viva amistat amb grans noms del circ francès, com Gruss, Bouglione, Spiessert, Robbat, Fanni, Althoff... Des de nen passa les seves vacances en el circ, on coincidí amb alguns dels grans fotògrafs de circ: Cordon, Tuefferd, Kervinio, Guay... Fou així com nasqué la seva passió per la fotografia, la mateixa que avui el condueix a viatjar arreu del món.



Yvon Kervinio (França)

Realitzà els seus estudis de magisteri a Bretanya (França). Practica la fotografia des de fa ja quaranta anys. Va ser a través d'aquest art que començà la seva fascinació pel circ vint anys enrere. Creà L'Aventure Carto, una associació que ha publicat ja una trentena de llibres i més de tres mil postals sobre el circ, un treball important per a la conservació de la imatge del circ. Als seus setanta anys d'edat, jubilat, són molts encara els seus projectes pendents d'edició.



Piet-Hein Out (Holanda)

Fou la seva passió pels grans felins el que el conduí a endinsar-se en l'univers circense. Va heredar dels seus avis la passió per la fotografia i des dels 12 anys va començar a fotografiar números de circ amb una càmera Praktika. Avui nombrosos circs i artistes li confien les seves fotografies promocionals, fet que l'obliga a viatjar constantment per Europa. Col·leccionista en el seu temps lliure, combina la fotografia amb el màrqueting i les relacions amb la premsa per a diversos circs.

Jurado y Premio de la Imagen

Una originalidad más del Festival Internacional del Circo Ciudad de Figueres es la de dar voz y voto a una selección de cinco de los mejores fotógrafos especializados en circo del momento. Este jurado valora principalmente la plasticidad y estética de cada número antes de conceder el Premio de la Imagen.

Álvaro Castellano Villar (España)

Fue aprendiz del madrileño Máximo Villar, el fotógrafo oficial del Teatro Circo Price de Madrid a partir de 1951. Tras su muerte, Álvaro Castellano hereda estudio y archivo y sigue con la labor de su maestro adoptando su apellido como nombre artístico. Tras el derribo del Price, Álvaro sigue fotografiando los espectáculos de Feijóo-Castilla. En febrero de 2011 vendió su archivo de 30.000 negativos a Genís Matabosch: hoy forman parte del archivo de Circus Arts Foundation con sede en Figueres.

Bertrand Guay (Francia)

Hace sus pinitos en la fotografía en la Agence France Press. Descubre el mundo del circo en 1991 al ver un reportaje sobre el Festival Mondial du Cirque du Demain. Sus primeros circos fueron Pinder y Christiane Bouglione. Hoy sus imágenes ilustran los programas del Cirque d'Hiver, del Big Apple Circus o del Circus Roncalli y las revistas *Le Cirque dans l'Univers*, *Circus Zeitung*, *Planet Circus*, *In Cammino*, *De Piste...* Fotografía anualmente grandes festivales para la productora televisiva Telmondís.

Patrick Jehl (Francia)

De su padre heredó la pasión por la medicina y por el circo: hoy, mientras se encarga de su propia farmacia, mantiene una viva amistad con grandes nombres del circo francés, como Gruss, Bouglione, Spiessert, Robbat, Fanni, Althoff... Desde niño pasa sus vacaciones en el circo, donde encontró a algunos de los grandes fotógrafos de circo: Cordon, Tuefferd, Kervinio, Guay... Fue así como nació su pasión por la fotografía, la misma que hoy le conduce a viajar por todo el mundo.

Yvon Kervinio (Francia)

Realizó sus estudios de magisterio en Bretaña (Francia). Practica la fotografía desde hace ya cuarenta años. Fue a través de este arte que empezó su fascinación por el circo veinte años atrás. Creó L'Aventure Carto, una asociación que ya ha publicado una treintena de libros y unas tres mil postales sobre el circo, un trabajo importante para la conservación de la imagen del circo. A sus setenta años, jubinado, son muchos aún sus proyectos pendientes de edición.

Piet-Hein Out (Holanda)

Su pasión por los grandes felinos es lo que le condujo a adentrarse en el universo circense. Heredó de sus abuelos la pasión por la fotografía y desde los 12 años empezó a fotografiar números de circo con una cámara Praktika. Hoy numerosos circos y artistas le confían sus fotografías promocionales, por lo que debe viajar constantemente por Europa. Coleccionista en su tiempo libre, combina la fotografía con el márketing y las relaciones con la prensa para varios circos.

PREMIS 2013

Instal·lada en el Recinte Firal de Figueres, la gran vela del circ plena de gom a gom fou l'escenari de la gala d'entrega de premis de la 2a edició del Festival, celebrada el vespre del 25 de febrer de 2013. Després de les deliberacions dels jurats Oficial, de la Crítica i de la Imatge i les votacions del públic, es van entregar fins a un total de 18 guardons com a colofó a l'espectacle de clausura del Festival. Fou una nit plena d'alegries en la qual personalitats del país i nombrosos artistes i directors de circ es van donar cita a la nova Capital del Circ.



Premi de la Crítica
Duo Réquiem, eslingues aèries (Colòmbia)
Ramón Pernas, director d'Àmbit Cultural del Corte Inglés, fa entrega del premi.



Premia de la Imatge
Trio Attar, malabars de rebot (Rússia)
Manel Sala Ulls, fotògraf especialitzat, fa entrega del premi.



Premi del Públic
Jinan Acrobatics Troupe, cercles (Xina)
Mari Pérez, directora de l'Oficina de Turisme, fa entrega del premi.



Elefant d'Or Jinan Acrobatics Troupe, cercles (Xina)
Marta Felip, alcaldessa de Figueres, i Farzana Khalilova, directora de la companyia Rosgoscirk, fan entrega del premi.



Elefant d'Or Troupe Yakov Ekk, acrobàcia a cavall (Rússia)
Marta Felip, alcaldessa de Figueres, i Line Giasson, directora general de càsting del Cirque du Soleil, fan entrega del premi.

PREMIS ESPECIALS



Premi Especial Carles Navales
Thu Hiep & Hoang An, trapezi Washington (Vietnam)
Gabriel Navales, fill de Carles Navales, fa entrega del premi.



Premi Especial Totó Los Caluga, pallassos (Xile)
Rosemarie Risto, viuda del pallasso Totó, fa entrega del premi.



Premi Especial Rosgoscirk Los Caluga, pallassos (Xile)
Farzana Khalilova, directora de la companyia Rosgoscirk, fa entrega del premi.



Premi Especial HCMC Circus Company
Trio Attar, malabars de rebot (Rússia) / Ho Van Thanh, director de la companyia de circ HCMC, fa entrega del premi.



Premi Especial Musée du Cirque Docteur Alain Frère
Duo Funckoholics, màstil (Rússia) / Alain Frère, conseller artístic del Festival de Montecarlo, fa entrega del premi.



Premi Especial Firebird Productions - Peter Dubinsky
Sal Salangsang, comicitat (Estats Units)
Javier Sáinz Moreno, editor, fa entrega del premi.



Premi Especial Sakha Diamond Circus
Sal Salangsang, comicitat (Estats Units) / Sergei Pastorguev, director del Sakha Diamond Circus, fa entrega del premi.



Premi Especial Cirque Medrano **Los Caluga**, pallassos (Xile)
Raoul Gibault, director del Cirque Medrano, fa entrega del premi.



Premi Especial AG Studios **Aliya Dosbatyrova**, cintes aèries (Kazakhstan) / Alexander Grimallo, director d'AG Studios, fa entrega del premi.



Elefant de Plata Yana Serdyukova, trapezi (Rússia)
Ho Van Thanh, director de la companyia de circ HCMC, i Josep Maria Godoy, segon tinent d'alcalde i regidor de Cultura de l'Ajuntament de Figueres, fan entrega del premi.



Elefant de Plata Thu Hiep & Hoang An, trapezi Washington (Vietnam)
Joaquim Felip, president accidental del Consell Comarcal de l'Alt Empordà, i Raoul Gibault, director del Cirque Medrano, fan entrega del premi.



Elefant de Bronze Duo Funckoholics, màstil (Rússia)
Line Giasson, directora general de càsting del Cirque du Soleil, fa entrega del premi.



Elefant de Bronze Duo Catalexi, cintes aèries (Canadà)
Alexander Grimallo, director d'AG Studios, fa entrega del premi.